

FAUST

OPERA W 5^{ciu} AKTACH

PP. Barbier i Carré
Muzyka

KAROLA GOUNOD

Słowa polskie L. Matuszynskiego.

Nr 1. <i>Śpiew Siebła. Kwiatki/wyjawcie jej.</i>	Cena 60 kp.
" 2. <i>Ballada. Raz od lubej pawię król.</i>	" 40 "
" 3. <i>Melodya z duetu Aktu III. Pozwól patrzeć na twe oblicze.</i>	" 50 "
" 4. <i>Walc ułożony do śpiewu.</i>	" 80 "

WARSZAWA,
NAKŁADEM G. SENNEWALDA
przy ulicy Miodowej Nr 481 (Znany).

WIELKA SIEBLA



Mus. III. 65838/
1

FAUST.

3

Nº 1.

ŚPIEW SIEBLA.

Allegretto agitato.

R. Gounod.

ŚPIEW.

PIANO.

The first system of the musical score. The vocal line (ŚPIEW.) is on a single staff with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). It contains five measures of whole rests. The piano accompaniment (PIANO.) is on a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two flats. It begins with a half rest, followed by a series of eighth and sixteenth notes, including a triplet in the right hand and a corresponding bass line. A dynamic marking 'p' (piano) is placed above the piano part.

The second system of the musical score, continuing the piano accompaniment. It consists of two staves. The right hand plays a continuous stream of eighth notes, while the left hand plays a more rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. Dynamic markings include 'cres' (crescendo), 'cen' (crescendo), 'do' (crescendo), 'f' (forte), and 'dim' (diminuendo).

The third system of the musical score. The vocal line (SIEBEL.) is on a single staff with a treble clef and a key signature of two flats. It contains five measures of music with lyrics in Polish and French. The piano accompaniment (PIANO.) is on a grand staff with a key signature of two flats, featuring a continuous pattern of eighth notes in both hands, starting with a dynamic marking 'pp' (pianissimo).

SIEBEL.

Kwiatki wyjawcie jej cel my - - śli mej.
 Faites lui mes a - veux, Por - tez mes vœux.

Ser-ce jej ku mnie wiedz - cie że prześliczna po - wiedz - cie
Fleurs é-clo-ses près d'el - - le Di-tes lui qu'elle est bel - - le

cres

Ze dla niej ser-ce me zmi - ło - - - ści sennie Kwiaty wyjawcie
Que mon cœur nuit et jour. Lan-guit d'a - mour. Faites lui mes a -

jej cel du - - szy mej Tkliwie przemówcie do - - niej
veux, Por-tez mes vœux Ré-vè-lez à son â - - me

pp

Niech mi swe ser-ce skło - - ni Niech wie że za nią rad od
Le secret de ma flam - me Qu'il s'exhale a - vec veux Par -

cres - cen - - do

dim.

dał - - bym świat.
fums plus doux.

cres - cen - - do

Recit:

Już wied - nie! Niech Bóg skarże cza-ro-wni-ka On nieszczęście
Fa - né! Ce sor - cier que Dieu con-damne m'a por - te mal -

f dimin. p

szle.
heur.

p cres - cen - do

Recit: Andante.

Każdy kwiat, gdy dłoń ma go do - ty - ka na - tych - miast
Je ne puis sans qu'elle se fa - ne tou - cher une

schie
fleur

Gdybym zwilżył palce w wodzie świę-co - - nej
Si je trempais mes doigts dans l'eau bé-ni - - te

p *pp*

Andante religioso.

Co wie - ezór modlić się o - na wte przychodzi stro - ny. Spro-
C'est là que chaque soir vient prier Margue - ri - te. Vo-

tój my więc! patrzmy prędko Ah czyteż zwiędnie
yons maintenant! vo-gons vi - te Elles se fa-nent!...

Allegretto.

f Nie!... Sza-ta - nie, ja z ciebie drwię!
Non!... Sa - tan je ris de toi.

Wyscie nadzie - ja ma po - mo - - wie znią
C'est en vous que j'ai foi; Par - tez pour moi

Ah, wy śmiej po - wie - - cie Ze ja kocham nad ży - - cie
Qu'elle puisse con nai - - tre L'e-moi qu'elle a fait nai - - tre

cres

Bo gdy ja wyznać mam drzę z trwo - - gi sam
Et dont mon coeur trouble' N'a point par - lé

Wyscie nadzie-ja ma po - mó - - wie znią
C'est en vous que j'ai foi Par - lez pour moi

Je-żli mi-łość ja ztrwo - ży Kwiatku u-steczkom zró - - ży
Si l'a-mour l'effa - rou - - che, Que la fleu sur sa bou - - che
cres - - cen - -

Wnet po - ca - lu - nek daj a po - - - znasz raj
Sache au moins dé - po - ser un doux bai - ser
do
dimin
espress

po - znasz raj Ah po - - znasz raj
un bai - ser un doux bai - ser

po - znasz raj Ah po - - znasz raj.
un bai - ser un doux bai - ser.

p *colla voce* *f tempo*

The musical score is written for a vocal part and a piano accompaniment. The vocal part consists of two systems of staves, each with a treble and bass line. The piano accompaniment is written on a grand staff (treble and bass). The lyrics are in Polish, with French interjections. The first system of the vocal part has the lyrics "po - znasz raj Ah po - - znasz raj" and "un bai - ser un doux bai - ser". The second system has "po - znasz raj Ah po - - znasz raj." and "un bai - ser un doux bai - ser.". The piano accompaniment features a series of chords in the left hand and a melodic line in the right hand. The tempo and dynamics are marked as *p* (piano), *colla voce* (with the voice), and *f tempo* (forte tempo).

Handwritten musical notation on a five-line staff, including a treble clef and several notes.

Handwritten musical notation on a five-line staff, including a treble clef and several notes.

Handwritten musical notation on a five-line staff, including a treble clef and several notes.

Handwritten musical notation on a five-line staff, including a treble clef and several notes.

Handwritten musical notation on a five-line staff, including a treble clef and several notes.

Handwritten musical notation on a five-line staff, including a treble clef and several notes.

Handwritten musical notation on a five-line staff, including a treble clef and several notes.

Handwritten musical notation on a five-line staff, including a treble clef and several notes.

NAJNOWSZE NAKŁADY MUZYCZNE

KSIEGARNI I SKŁADU NUT MUZYCZNYCH

GUSTAWA SENNEWALDA

W WARSZAWIE.

MIODOWA No. 481 (4).

Na Fortepian (na dwie ręce).

Alexandre. Trotteuse Polka	kop. 15
Dietrich, M., Ballade de l'Opera „Linda di Chamounix“ de Donizetti	45
— Polonaise brillante, op. 38	37 1/2
Einert, T., Douleur et passion. Fantaisie caprice	60
Grossmann, L., Élégie, op. 32	45
— Tristesse. Chant sans paroles, op. 33	37 1/2
Hertz, T., Wystawa Paryzka. Polka	15
Hölzel, G., Trois chansons sans paroles	67 1/2
Kania, E., Troisième Valse de Salon, op. 26	52 1/2
Kontski, Ant., La dolce rimembranza. Mazourka, op. 158	60
— Souvenir de Varsovie. Polka, op. 159	60
Kraszewski, Kajetan, Dwa Polonezy na fis-harmonikę lub fortepian, op. 119 i 120	30
Krogulski, Wład., Dwa Mazurki salonowe	30
— Dwa Walczyki salonowe	22 1/2
— Polonez na fortepian	22 1/2
Kurpiński, K., Piętnaście Polonezów Rs. 2	
— No. 1. (osobno) „Witaj królu“	30
Lewandowski, L., Syrena Polka	22 1/2
— Wspomnienie Radziejowicz Mazur	22 1/2
Moniuszko, St., „Ci Panie“, Polonez z opery „Verbum nobile“	52 1/2
— Verbum nobile. Partytura na fortepian. Rs. 3	
— Zamek na Czorsztynie. Wspomnienie z opery K. Kurpińskiego	90
Noch, R., Troisième mélodie. Romanza	45
Nowakowski, J., Verbum nobile. Fantaisie	75
Rajczak, A., Zbiór Krakowiaków	67 1/2
Troschel, W., Marzenie. Mazurek salonowy	45
— Snopek melodyi z rodzinnej niwy zebrany Rs. 1	
Wald, A., Chansonnette sans paroles	15
Wielhorski, Comte Joseph, Sixième Nocturne, op. 36	37 1/2
Wieniawski, J., Impromptu	60
Zarzycki, A., Deux Mazourkas, op. 12	60

Na Fortepian (na 4 ręce).

Dobrzyński, Ign., F., Deux Polonaises concertantes	kop. 60
— Mazurek	15
— Symfonia charakterystyczna (konkursowa w duchu muzyki polskiej na wielką orkiestrę układ na fortepian na 4 ręce przez au(ora)	Rs. 3
— Osobno: tntroduzione e allegro vivace Rs. 1	50
— „Elegia	67 1/2
— „Scherzo	60
— „Final	35
Grossmann, L., Le Pécheur de Palermo. Ouverture	60
Jelski, Alex., Dzwonek Polka, op. 27	15
— Mazur, op. 29	22 1/2
Kania, E., Spiew Janka z Werbla domowego	60
Moniuszko, St., Uwertura, z opery Flis	90

Do śpiewu.

Arion. Zbiór Pieśni, Aryi i Duetów do śpiewu z Fortepianem, zebranych staraniem Wilhelma Troschla	
— No. 1. Abt, F., Motylek (Schmetterling, setz' dich)	22 1/2
— „2. Berg. Pasterz, Pieśń ludowa szwedzka (Der Hirt)	22 1/2

Arion. Zbiór Pieśni, Aryi i Duetów do śpiewu z Fortepianem, zebranych staraniem Wilhelma Troschla	
— No. 3. Lassen, E. Przebaczyć chciej (Vorsatz)	kop. 15
— „4. Schumann, R. Pierwsza zieleń (Erstes Grün)	22 1/2
— „5. Brahms. Pieśń nad kołyską (Wiegenlied)	15
— „6. Schubert, F. Dziewczę i Śmierć (Der Tod und das Mädchen)	15
— „7. Kücken. Serenada Maurytańska	30
— „8. Campana, F. Luli dziecino (La nanna nanna)	30
— „9. Tosti Paolo. Na wieki i na wieki (For ever and for ever)	30
Dulken, F., Elegia „Znasz li ten kraj?“	30
Euterpe. Zbiór śpiewów zebranych staraniem Dyrektora Opery J. Quattriniego	
— No. 1. Guglielmo. „Kocham ciebie“	30
— „4. Niedermeyer. „Jezioro“	45
— „7. Barbieri. „El Negrito“, Murzynka	30
— „8. N. N. Canzonetta. „Ty którą kocham tyle“	30
— „9. Mariani. „L'ora fatale“, Ostatnia godzina	30
— „10. Campana. Romanza „Ja tobą tylko żyję“	30
— „11. Arditi. „L'Estasi“, Valse	45
— „12. Guadagnini. „Elegia“, Modlitwa	30
Grossmann, L., Mazur do śpiewu z Opery: „Duch Wojewody“	30
Kania, E., Dla czego? (Perche?)	30
— Dziewczę i Gołąb. Walc do śpiewu	30
— Luli niemowlęciu Iwoni	30
— Spiew Janka z obrazka wiejskiego „Werb- bel domowy“	15
Kratzer, K., Dumka	22 1/2
— Ujrzałem raz	22 1/2
Miller, K., Msza solenna na 4 głosy	90
— Msza solenna w jęz: polskim na 4 głosy z organem	90
Moniuszko, St., Macierzanka	22 1/2
— Pod okienkiem	15
— Złote sny	15
Perły i kwiaty. Zbiór ulubionych śpiewów z towarzyszeniem fortepianu zebrał M. Horbowski	
— No. 1. Faure. Niedziela Palmowa Hymn	22 1/2
— „2. Graben-Hofmann. Najpiękniejszy Anioł	22 1/2
— „3. Ganz. Nie zapominaj mnie	37 1/2
— „4. Roguski, G. Do Lutni	30
— „5. Händl. Pozwól mi płakać (Lascia ch'io pianga)	22 1/2
— „6. Guercia. Zdradziłaś!	30
— „7. Rossini. Stwórco mój, Modlitwa (Giusto Ciel)	22 1/2
— „9. Palloni. Smutny powrót (Triste ritorno)	30
— „10. Meyerbeer. Jeśli okrutny los (Se il fato barbaro)	30
— „12. Campana. Jo tamera Romans	30
— „13. Mercadante z. Op. I Normani à Parigi, Romans Elle Piangea (Ona płakała)	15
— „14. Donizetti. z Op. Anna Bolena, Kawatina	22 1/2
— „15. Gordigiani. Odjazd (La Partenza)	37 1/2
Pieśni Obce. Tłómaczenie polskie J. Chęcińskiego	
— Szereg II, No. 19. Liebe. „Daleko“	22 1/2
— „20. Litolf, H. „Z tych walk serce wyjdź śmiało“	30
— „21. Ulrich, H. „Spocznij w śnie“	15

Pieśni Obce. Tłómaczenie polskie J. Chęcińskiego	
— Szereg II, No. 22. Pergolese (B.), „Nina“	kop. 15
— „23. Eckert, K., „Stokrotka“	15
— „24. Campana, F., „Mój świat gdzie ty“	30
— „25. Campana, F., „Odda- lony“	30
— „26. Abt, F., „Noc“	30
— „27. Lust, C., „Powrót“	22 1/2
— „28. Scarlatti, A., „Nie- zblagana“	22 1/2
— „29. Mercadante, S., „Na- rzeczona rybaka“	30
Quattrini, Jan., Dr. Op., Douze Vocalises pour Soprano ou Tenore	Rs. 1
Radwan, A., Biała	22 1/2
— Kruk	30
— We śnie i na jawie	30
Stefani, J., Msza na 2 Soprany i Bas (ad libitum)	60
osobno każdy głos po kop. 15.	
Teichmann, Ant., L'Araba „Arabka“	30
— Kwaciarka	30
Tatarkiewicz, „Gdym ujrzał cię“	22 1/2
Troschel, Wilh., „Dla czego?“	15
— Lira. No. 1. Dumka	
— „2. Dziewczyna	30
— „3. Sygnaturka	30
— „4. Młodo zaswatana	60
— „5. Piosnka	30
— „6. Spomnienie	22 1/2
— „7. Urywec	45
— „8. Jaskółka	15
— „9. Tęskna piosnka	37 1/2
— „10. Rozmowa ze słowikiem	22 1/2
— „11. Puszczyk	
— „12. Dobranoc	
— Łzy róży	30
— Mój kwiatek	30
— Ona się śmiała	60
— O wróćcie jasne chwile młodości	30
— Pierścienek	22 1/2
— „Podobno kocham go!“ Mazur	45
— Róże	15
— Skrzypki	37 1/2
— Wieniec	22 1/2
— Zbiór ulubionych śpiewów, ułożonych na Alt z ułatwionym towarzyszeniem fortepianu. No. 1 do 8go	Rs. 2
— No. 9. Donizetti. Linda. „Drogie miejsca“	30
— „10. Meyerbeer. Prorok. „Ach synu mój“	37 1/2
— „11. — Prorok. „Litości litości“	37 1/2
— „12. Verdi. Trovatore. „Wnędzy moje dni spływały“	22 1/2
— Zbiór ulubionych śpiewów, ułożonych na Mezzo-Soprano z ułatwionym towa- rzeniem fortepianu.	
— No. 1 do 44go	Rs. 10
— „45. Verdi. Bal maskowy. „Ach mów czy życzliwa	30
— „46. — Bal maskowy. „Więc jeszcze dziś“	22 1/2
— „47. — Violetta, „Zdała od świata“	22 1/2
— „48. — do. „Kto rodzinnych twoich stron“	30
— „50. Meyerbeer, G., Afrykanka. „O ma Selica“	37 1/2
— „52. Lortzing, Burmistrz z Saar- dam. „Gdy byłem dzie- ciem“	22 1/2
— „53. Donizetti, Maria di Rohan. „Straszny głęboki smutek“	22 1/2
— „54. Bellini, Lunatyczka. „Ach przebac“	37 1/2
Zarzycki, A., Dwie zorze	22 1/2
— Moja srebrna złota	22 1/2
Zientarski, R., Msza St. na 3 głosy	67 1/2
— Msza „Z odgłosem“	75